

Die Schöpfung

The Creation La Création

Klavierauszug von Paul Klengel

Joseph Haydn
Komponiert 1796-1798

Erster Teil First Part Première partie

Nr. 1 Die Vorstellung des Chaos

Largo

Viol. I
Str. Bl. Pk.
Str.
Tutti Str.
Hbl.
Klar.
Viol. II
Tutti Str.
Va. 3
Fl.
Hbl.
Fag.
Hbl.
Str.
Bl.
Vc.
Kb. Fag.
Fl. Ob.
Tutti p Klar.
f

24 *f* *p* *f* *ff* *f* Klar.

28 Ob. Hr. Oh.

30 *f* *p* Str. Klar.

32 Viol. I Vc. Kb.

35 Vc. Fl. u. Klar. Ob. *p* Fl. *3* Viol. I Kb.

38 Fl. *cresc.* *ff* Tutti *p* Str.

41 Hbl. *f* Tutti *p* Klar.

Detailed description: This page contains seven systems of musical notation for an orchestra. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs). The first system (measures 24-27) features a piano introduction with dynamic markings *f*, *p*, *f*, *ff*, and *f*. The second system (measures 28-31) includes woodwinds: Oboe (Ob.), Horn (Hr.), and Clarinet in B-flat (Oh.). The third system (measures 30-31) features strings (*p* Str.) and Clarinet (Klar.). The fourth system (measures 32-31) includes Violin I (Viol. I), Violoncello (Vc.), and Kontrabaß (Kb.). The fifth system (measures 35-34) includes Violoncello (Vc.), Flute and Clarinet (Fl. u. Klar.), Oboe (Ob.), Flute (Fl.), Violin I (Viol. I), and Kontrabaß (Kb.). The sixth system (measures 38-37) features Flute (Fl.) with a crescendo, strings (*ff* Tutti), and strings (*p* Str.). The seventh system (measures 41-40) includes Horn in B-flat (Hbl.), strings (*f* Tutti), and Clarinet (Klar.).

45

48

53

attacca

Nr. 2 Rezitativ und Chor

Raphael

Im An - fangeschuf Gott Him - mel und Erde,
In — the beginning God cre - at.ed the heav'n and the earth;
 A - vant les à - ges, Dieu fit ciel et terre;

Klar.

Str.

pp Str.

R.

und die Er.de war oh.ne Form und leer;
and the earth was without form, and void;
 et la ter.re était un froid cha.os;

und Fin.sternis
and dark - ness
 lo - pa.quenuit

8

Str.

R.

war auf der Flä - che der Tie - fe.
was up - on the face of the deep.
 seu - le cou - vrait les a - bi - mes.

Soprano *sotto voce*
 Und der Geist Got - tes
And the Spir - it of
 Et, dans l'air noir, pla -

Alto *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

CHOR
Tenore *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

Basso *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

15

pp

schweb - te auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
God moved upon the face of the wa - ters. And God
 nait l'esprit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

20

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-miè-re, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-miè-re, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-miè-re, sois! Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, „Let there be light: and there was light.
dit: „Lu-miè-re, sois! Lors, el - le fut.

24 Str. pizz. *ff* Tutti

Rezit.
Uriel

Und Gott sah das Licht, daß es
And God saw the light, that it was
Et bon - ne pa - rut la lu -

30 *f* Str.

U.

gut war, und Gott schied das Licht von der Fin.sternis.
good: and God di-rid - ed the light from the dark - ness.
miè-re; et Dieu l'i - so - la de l'obs - cu - ri - té.

34

Nr. 3 Arie und Chor

Andante

Viol. I Fl.

6

11

Uriel

Nun schwanden vordem hei - li - gen Strah - le des schwarzen
 Now vanquished by the ho - ly rays the gloom - y
 Aux on - des de la sain - te lu - miè - re, les noires té -

16

U.
 Dun - kels grä - li - che Schat - ten, nun schwanden vordem
 shades of dark - ness van - ish; now vanquished by the
 nè - bres se dis - si - pè - rent, aux on - des de la

21

U. hei - ligen Strahle desschwarzen Dunkelsgräuli.cheSchat.ten,
 ho - ly rays the gloomy shades of darkness van-ish;
 sain - te lu - miè - re, les noires té - nè.bres se dissi - pè.rent;

25 Str. Hbl.

U. der er - steTag ent.stand, der er - steTag ent.stand.
 the first of days has dawned, the first of days has dawned.
 Dieu fit ma.tin et soir et cours premier d'un jour.

30 p f Fl.

U. Ver.wir - rung weicht, und Ord - nung,und
 Now cha - os ends, and or - der, and
 Tout prend as - pect, et l'or - dre, et

35

U. Ord - nung keimt em - por. Ver - wir - rung weicht,
 or - der doth pre - vail. Now cha - os ends,
 l'or - dre naît en haut. Tout prend as - pect,

39 Hbl. Str.

U. Verwirrung weicht,und Ord - nung keimt em - por, und Ord - nung
 nowchaos ends, and or - der doth pre - vail, and or - der
 tout s'offre mieux,et l'or - dre naît en haut, et lor - dre

43

U.
 keimt em - por.
 doth pre - vil.
 naît en haut.

48

Str.u.Hbl.

Allegro moderato

U.
 Er-starrt entflieht der Höllen-gei - ster Schar in des
 A-ghost, the hosts of hell's black spir - its fly; down they
 La hor-de des démons se trou - ble, fuit, glis - se et

53

Str. p

Ob.

Fag.

U.
 Ab - grunds Tie - fen hin - ab zur e - wi - gen Nacht,
 plunge, en - gulfed in tha - byss, to end - less night.
 va tom - ber dans le som - breen - fer é - ter - nel,

59

Str.u.Hbl.

U.
 in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab
 Down they plunge, en - gulfed in tha - byss,
 dans le som - breen - fer é - ter - nel,

64

U.
 zur e - wi - gen Nacht, zur
 to end - less night, to
 en bas, dans la nuit, en

69

fp

fp

A

U. e - wi - gen Nacht, zur e - wi - gen Nacht.
 end - less night, to end - less night.
 bas, dans la nuit, en bas, dans la nuit.

Ver - Des - Le

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror,
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

A

71 *fp* *f* *Pos.* *Viol.*

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken, Wut und
 Des - pair - ing rage and ter - ror, rage and
 Le dé - ses - poir, le dé - ses - poir, l'an -

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ih - ren
 pair - ing rage and ter - ror their fu - rious down - full speed, their fu - rious down - full
 dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent à ja - mais, les sui - vent à ja -

be - glei - ten ih - ren Sturz, ih - ren Sturz. Ver -
 their fu - rious down - full speed, their down - full speed. Des -
 les sui - vent à ja - mais, à ja - mais. Le

79 *Tutti*

84

be.glei.ten ihren Sturz, be.glei.ten ih - ren Sturz.
their furious downfall speed, their furious down - fall speed.
 les sui - vent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Schrecken be - gleiten ih - ren Sturz, be - gleiten ih - ren Sturz.
ter - ror their furious downfall speed, their furious downfall speed.
 gois - se les suivent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Sturz, Verzweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
speed. Despairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 mais, le dé - ses - poir, angois - se; le dé - ses - poir les suit.

zweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
pairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 dé - ses - poir angois - se; le dé - ses - poir les suit.

89

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror, their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten, be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent; le

Ver - zweif - lung, Wut und Schreck - ken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten
Des - pair - ing rage and ter - ror their furi - ous
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le dé - ses -

B *sotto voce*

glei.ten ih.ren Sturz. Und ei.ne neu.e
furi.ous downfall speed. And lo, a new-born
 dé.ses.poir les suit. Un mon.de tout nou.

sotto voce

ih.ren Sturz. Und ei.ne neu.e
 down fall speed. And lo, a new-born
 poir les suit. Un mon.de tout nou.

Viol. *p* Str.Hbl Hr.

93

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. *And* lo, a new - born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

102

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
world, *and* lo, a new - born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

107

Uriel

Er - starrt ent - flieht der Höl - len -
A - ghast, the hosts of hell's black
 Den haut, la hor - de - des dé -

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

112 *pp* Viol.

U.

gei - sterSchar in des Abgrunds Tie - fen hin - ab, zur e - wi - gen
spir - its fly; down they plunge, engulfed in the byss, to end - less
 mons tom - ba dans le sombre en - fer é - ter - nel, en bas, dans la

Ver -
 Des -
 An -

Ver -
 Des -
 An -

116

U. **C**

Nacht. Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 night. Des-pair.ing rage and ter-ror their fu-rious downfull speed.
 nuit. An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair.ing rage and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken, und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair.ing rage and ter-ror, and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'an-gois-se, an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair.ing rage and ter-ror their furious downfull speed.
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Verzweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair.ing rage and ter-ror their fu-rious down-fall speed.
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

121 **Tutti** **C** **Viol.**

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

126 **p** **Str. Hbl. Hr.**

131

Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com-mand.
 veau sur-git, sur-git cré-é d'un mot.

Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com-mand.
 veau sur-git, sur-git cré-é d'un mot.

Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com-mand.
 veau sur-git, sur-git cré-é d'un mot.

Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com-mand.
 veau sur-git, sur-git cré-é d'un mot.

136

mezza voce
 Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-veau sur-

mezza voce
 Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-veau sur-

mezza voce
 Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-veau sur-

mezza voce
 Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-veau sur-

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

141

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

145

Nr. 4 Rezitativ

Raphael

Und Gott machte das Firma-ment und teil-te die Wasser, die un-ter dem Firmament
And God made the fir-mament, and divided the waters which were under the fir - ma-
Et Dieu fit le bleu firma-ment; a - lors, sur son or-dre, les eaux, qui du fir-mament

R. wa-ren, von den Ge-wässern, die ü - ber dem Fir-ma-ment wa-ren; und es ward so.
ment from the wa-ters which were a-bove the fir-mament: and it was so.
tom-bent, se sé-pa-rè-rent des eaux, qui sur ter-re sé - coulent; et, ce-la fut.

Allegro assai

7 *f* Str. Hbl.

R. Da tob-ten brausend hef-ti-ge Stür-me;
Now rage with fu-ry storms and tempests;
Mais vient un â - pre souf-fle d'o-ra - ge.

13

R.

wie Spreu vor dem Win.de, so flo.gen die Wolken.
like chaff in the whirlwind fly storm-driv'n the clouds.
 Par.tout, des nu - a - ges chas.sés com.me pail.le!

16

R.

Die Luft durchschnitten feu.ri.ge
The sky is cleft by fier.y—
 D'ar.dents é - clairs dé - chi.rent la

19

A

R.

Blit - ze,
lightnings;
 nu - e;

22

f

Pr.

R.

und schrecklich roll.ten die Donner umher.
tre.men.dous,aw.ful the thun.ders roll.
 la fou.dre é - cla.tet le ciel est en feu.

25

ff

p Str.

28

R.

Der Flut ent-stieg auf sein Ge-heiß der all-er-quick-ken-de Re-gen,
The floods give forth at His com-mand the rain, in show'rs all re-fresh-ing,
 Les eaux, ra-fraî-chis-sant le sol, d'en haut s'é-pan-chent en pluie;

31

34

Viol.

Str.u.Hbl.

R.

der all-ver-hee-ren-de Schauer,
the hail-storms, all-des-troy-ing,
 la grê-le en trom-be fait ra-ge;

37

Viol.

R.

der leich-te, flok-ki-ge Schnee.
the light and fleec-y snow.
 il nei-ge en frê-les flo-cons.

40

Viol.

Nr. 5 Solo mit Chor

Allegro

Ob. **Hbl.** **Ob.** **Viol.**

Gabriel

Mit Stau - - nen, mit Stau-nen sieht das Wun-der-werk
They mar - - vel, they mar-vel at the wondrous work
 Mer - veil - - le, mer - veil - le d'un su - bli - meesprit

4

G.

der Himmels-bür - ger fro - - he Schar, und
with awe and joy, the hosts - - ce - les - tial; and
 qu'ad - mi - re la cé - les - - te cour! **De**

Viol. I **Viol. I**

7 *p* *f* **Tutti.** *p*

G.

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
loud resounds in an - gel - voice. es
 cha - que bouche un cri sé - le - ve: **des Schöpfers Lob,**
the Cre - ator's praise,
Lou - an - ge à Dieu,

10 *f* **Tutti.** **Ob.**

G.

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
 au cré - a - teur! ce fut un jour nou - veau, un beau deu - xiè - me

13 **Str.**

A

G. Tags. day. jour. **Soprano**

Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

Alto De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

Tenore Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

Basso Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

A

16 *f* **Tutti**

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, they praise the
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur! ce fut un

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur!

18

G.

Mit
They
Mer-

zwei - - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
sec - - ond day, they praise the sec - ond day.
 jour nou - veau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

21

G.

und laut
and loud
lou - an - -

Stauen sieht das Wun - der - werk der Himmels - bü - rger fro - he Schar,
mar - vel at the wondrous work, with awe and joy, the hosts ce - les - tial;
 veil - le d'un su - bli - me esprit qu'ad - mi - re la cé - les - te cour;

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

24

p Str.

f Tutti

B.

G. *er - tönt des Schöpfers
resounds the praise of
ge à Dieu le cré - a -* *Lob, das Lob des zwei - ten
God, they praise the sec - ond
teur, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*8 laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

27

G. *Tags. Mit Stau - - -
day. They mar - - -
jour! Mer - veil - - -*

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

30 *Ob. Str. p*

C

G. *tenor*
 - nen sieht das Wun - der.werk der Himmels.bür.ger fro - he Schar,
 - vel at the wondrous work, with awe and joy, the hosts — ce - les - tial,
 - le d'un su - bli.me esprit qu'ad.mi - re la cé - les - te cour,

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

33 *Viol.*
f Tutti *p* **C** *f* Tutti

G. *tenor*
 und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
 and loud re.sounds in an - gel - voic - es,
 de cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve:

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

36 *p* *f*

G.

des Schöp-fers Lob,
the Cre-a - tor's praise,
Lou - an - ge à Dieu,

laut er - tönt das Lob,
loud re - sounds the praise
an - ge au cré - a - teur,

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

38

Ob.

Tutti

G.

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, und
the praise of God, they praise the sec - ond day; and
lou - an - ge à Dieu, quel beau deuxiè - me jour, quel

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

40

G.

laut er - tönt des Schöp - fers
loud resounds the praise of
 beau quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

13

G.

Lob, das Lob des zwei - ten Tags.
God, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

46

Nr. 6 Rezitativ

Raphael

Und Gott sprach: Es samm-le sich das Was-ser un-ter dem
And God said: Let the wa-ters un-der the heav-ens be
 Et Dieu dit: Les eaux qui sont en bas de-vront ne for-

R. Him-mel zu-sammen an ei-nem Platz, und es er-schei-ne das trock-ne Land;
gath-ered to-geth-er un-to one—place, and let the dry land ap-pear;
 mer qu'u-ne mas-se au mê-me lieu; ail-leurs, le sol doit par-tout sé-cher;

R. und es ward so. Und Gott nannte das trock-ne Land Er-de, und die
and it was so. And God call-ed the dry land Earth, and the
 et ce-la fut. Dieu nom-ma les ter-rains sé-chés Ter-re, et les-

R. Samm-lung der Wasser nannte er Meer; und Gott sah, daß es gut war.
gath-er-ing of wa-ters call-ed He Seas; and God saw that it was good.
 pa-ceoc-cu-pé par l'eau fut la Mer; et Dieu vit que c'é-tait bon.

Nr. 7 Arie

Allegro assai

Viol I
Viol II
Va
Str Fag Hr
Htbl

f *p* *f* *p*

4

7

10

Raphael

f

Rol - - - lend in schäu - - - menden Wel - len be -
 Roll - - - ing in foam - - - ing - bil - lows, un -
 Vents o - ra - geux et tem - pê - tes a -

13

p

16

R.

wegt sich un - gestüm das Meer,
ceas - ing roars the boist - 'rous seu,
 gi - tent l'on - deau sein des mers,

Viol. I

19

R.

rol - lend in schäu - menden Wel - len be - wegt sich, be -
roll - ing in foam - ing - bil - lows, un - ceas - ing, un -
 vents o - ra - geux et tem - pè - tes a - gi - tent, a -

22

R.

wegt sich un - gestüm das Meer, be - wegt sich
ceas - ing roars the boist - 'rous seu, un - ceas - ing
 gi - tent l'on - deau sein des mers, a - gi - tent

25

A

un - gestüm das Meer. Hü - gel und Fel - sen er -
roars the boist'rous seu. Mountains and rocks now e -
 l'on - deau sein des mers. Ro - ches et ter - tres é -

f *p*

R.

schei-nen, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por,
merg-ing, their sum - mits soar a - bove the clouds,
 mer-gent, on voit de hauts som-mets sur - gir,

29

R.

der Ber - ge Gip - fel steigt em-por; Hü - gel und Fel - sener.
their sum - mits soar a - bove the clouds. Mountains and rocks now e-
 on voit de hauts som - mets sur-gir; ro - ches et ter - tres é-

33

R.

schei-nen, der Ber-ge Gip-fel steigt em - por, der Ber-ge Gip - fel steigt em -
merg-ing, their summitssoar a - bove the clouds,theirsummits soar a - bove the
 mer-gent, on voit de hautssom-mets sur - gir, on voit de hauts sommets sur -

37

R.

por, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por.
clouds,their sum - mits soar a - bove the clouds.
 gir, on voit de hauts som-mets sur - gir.

42

B

R.

Die Flä - che, weit ge - dehnt, durch -
 Through plains im - mense and vast broad
 La plai - neu loin s'è - tend; un

47

Ob.

p

Fag.

R.

läuft der brei - te Strom in man - cher Krümme, die
 riv - ers sin - uous wind in flow ma - jes - tic, through
 fleu - ve, de ses eaux, la rend fé - con - de, la

53

p

Viol. I

Viol. II

R.

Flä - che, weit ge - dehnt, durch - läuft der brei - te Strom
 plains im - mense und vast, broad riv - ers sin - uous wind
 plai - neu loin s'è - tend; un fleu - ve, de ses eaux,

57

R.

in man - cher Krümme, durch - läuft
 in flow ma - jes - tic, broad riv -
 la rend fé - con - de, un fleu -

61

legato

R. *der brei - te Strom in mancher Krüm -
- ers sin - uous wind in flow ma - jes -
- ve, de ses eaux la rend fé - con -*

66 Viol. I

R. *me. Lei - - se
tic. Gent - - ly
de. Clair et*

70 Viol. I
Hr. *p*
Str.

R. *rau - - schend glei - - tet fort im stil - len
murm - - 'ring, gleams and glides through peace - ful
cal - - me bruit, lé - ger, au fond du*

76

R. *Tal der hel - - le Bach;
vales, the sil - - ver brook.
val un frais ruis - - seau;*

80 Ob.

R. *lei - - se rau - schend glei - - tet fort
Gent - - ly mur - murs, gleam - - ing, glid - ing,
clair et cal - me bruit, lé - ger,*

84 Fl. Viol. I

D

R. *im stil - - len Tal der hel - le Bach,*
through peace - - ful vales, the sil - ver brook.
au fond du val, un frais ruis-seau;

88 Fl. Hr. *pp* Str. Viol. I

R. *lei - - se rau - - schend glei - - tet*
Gent - - ly murm - - 'ring, gleams and
clair et cal - - me bruit, lé -

94

R. *fort im stil - - len Tal der hel - - le*
glides through peace - - ful vales, the sil - - ver
ger, au fond du val un frais ruis - -

98

R. *Bach; lei - - se rau - - schend*
brook. Gent - - ly mur - - murs,
seau; clair et cal - - me

102 Ob. Fl.

R. *glei - - ing - - tet fort im stil - - len*
gleam - - ing - - ing, through peace - - ful
bruit, lé-ger, au fond du

106 Fl. Hr. *pp* Str. Viol. I

R. Tal — der hel - le Bach, im
 vales — the sil - ver brook, through
 val, — un frais ruis-seau, au

111

R. stil - - len Tal der hel - le Bach.
 peace - - ful vales the sil - ver brook.
 fond du val, un frais ruis-seau.

116

Nr. 8 Rezitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es brin - ge die Er-de Gras her - vor, Kräuter, die Sa-men
 And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yield-ing
 Et Dieu dit: Que crois-sent sur ter-re her-be et fleurs, ar-bres de tou-tes

G. ge-ben, und Obst-bäume, die Fröch-te brin-gen ih-rer Art ge-mäß, die ih-ren
 seed, and the fruit-tree yield-ing fruit af-ter his kind, whose
 sor-tes por-tant graines se-lon l'es-pè-ce et des fruits très doux; que cha-que

4

G. Sa-men in sich selbst haben auf der Er-de; und es ward so.
 seed is in it-self up-on the earth: and it was so.
 plan-te pros-pè-re, et se re-pro-duit-se. Et, ce-la fut.

6II

Nr. 9 Arie

Andante
Gabriel

Nun beut die Flur das
With ver_dure clad the
Les prés, les champs de

Str. Klar. Fag.

G. fri - sche Grün dem Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick
fields ap - pear, the eye with new de - light re - joicing; and love - lier still they grow
fleurs s'é - mail - lent pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects

6 Fag.

G. er - höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der
a - dorned with flowers fair and gay, a - dorned with
Klar. pré - sen - te cha - que vert bos - quet, pré - sen - te

11 sf p f p

A

G. Blumen sanf - ter Schmuck. Hier duf - ten Kräu - ter
flowers fair and gay. Here herbs breathe forth their
cha - que vert bos - quet. Chaque her - be ex - ha - le un

15 Hr. Fl. Str.

G. *Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil, hier sproßt den Wun - den Heil, —
fra - grance sweet, here shoots the heal - ing balm, here shoots the heal - ing balm, —
bau - me doux qui peut gué - rir tout mal, qui peut gué - rir tout mal, —*

20

G. *hier sproßt den Wun - den Heil, — den Wun - den
here shoots the heal - ing balm, — the heal - ing
qui peut gué - rir tout mal, — gué - rir tout*

25

Viol. I

G. *Heil, — hier sproßt den Wun - - den
balm, — here shoots the heal - - ing
mal, — qui peut gué - rir — tout*

28

sf p

G. *Heil, — hier sproßt den Wun - - den
balm, — here shoots the heal - - ing
mal, — qui peut gué - rir — tout*

32

sf p

B

G. Heil. Die Zwei - ge krümmt der
 balm. With gold - en fruit the
 mal. Cha-que ar - bre ploie au

36 *f* Str Hbl Hr *p*

G. gold - nen Früch - te Last, hier wölbt der Hain zum
 boughs full la - den bend. The vault - ed groves give
 lourd far - deau des fruits, et cour - be en vou - te

40 *f* Str *f* Fl

G. küh - len Schir - me sich; den stei - len Berg be - krönt ein dich - ter
 leaf - y shel - ter cool; the loft - y hills are clothed in for - ests
 son bran - cha - ge é - pais; au loin, des bois cou - ron - nent les hau -

44 *f* *p*

G. Wald, be - krönt ein dich - ter Wald.
 grand, are clothed in for - ests grand.
 teurs, cou - ron - nent les hau - teurs.

48 *piu f* *f* Tutti *p*

G. **C**

Nun beut die Flur das fri - sche Grün dem
With ver - dure clad the fields ap - pear, the
 Les prés, les champs de fleurs se pa - rent

Klar. Fag. *tr*

52 Str. *sf* Str.

G.

Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick er -
eye with new de - light re - joicing; and love - lier still they grow a -
 pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects Klar. pré.

56 Str. *sf p*

G.

höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der Blu - men sanf - ter
dorned with flowers fair and gay, a - dorned with flowers fair and
 sen - te cha - que frais bos - quet, pré - sen - - - te cha - que frais bos -

61 Str. *f p*

G.

Schmuck. Hier duf - ten Kräu - ter
gay. Here herbs breathe forth their
 quet. Cha - que her - be ex - ha - le un

65 Hr. Fl. Klar. Fag. *sf p* Str.

G. *Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil, fra - grance sweet, here shoots the heal - ing balm, bau - me doux qui peut gué.rir tout mal,*

69

G. *hier sproßt den Wun - here shoots the heal - qui peut gué - rir*

73

G. *- den Heil. Hier duf - ten Kräu - ter Bal - sam - ing balm. Here herbs breathe forth their fra - grance tout mal. Cha - que her - be ex - ha - le un bau - me*

76

Klar. Fl. Klar.

G. *aus, hier sproßt den Wun - den Heil, den Wun - den sweet, here shoots the heal - ing balm, the heal - ing doux qui peut - gué - rir tout mal, un bau - me*

79

Fl. Fag.

G.

Heil, den Wun - den Heil, hier sproßt den
 balm, the heal - ing balm, here shoots the
 doux, un bau - me doux, qui peut gué -

82 Str. *sf* *pp*

G.

Wun - den Heil.
 heal - ing balm.
 rit - tout mal.

86 *Tutti* *f* *sf*

Nr 10 Rezitativ

Uriel

Und die himm - li - schen Heer - scha - ren ver -
 And the heav - en - ly hosts pro -
 Et, d'en haut, les voix cé - les - tes nous

U.

kün - dig - ten den drit - ten Tag, Gott prei - send und spre - chend:
 claim - ed the third day, praising God and say - ing:
 chan - tent le troi - siè - me jour, leur hym - ne s'é - lè - ve.

2II

Nr. 11 Chor

Vivace

Soprano

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Alto

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Tenore

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Basso

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Vivace

Str. *f* Tutti Str. Tutti

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

4

tr *f* *tr*

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, the might - y God!
 Hom - mā - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, the might - y God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, the might - y God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

dem mäch - ti - gen Gott, dem mäch - ti - gen Gott!
the might - y God, the might - y God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puissant!

7

A

Denn er hat Him - mel und
Heav - en and Earth he hath
 Car, il nous mon - tre le

Denn er hat Himmel und Er - de be - kleidet in herr - li - cher Pracht, be -
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splendour, in glo - rious ar - ray, in
 Car, il nous montre le ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, pa -

A Viol I *tr.*

f Vc. Kb.

10

14

tr.

Str. Ob. Pos.

tr.

klei - det in herr - li-cher Pracht, be - klei - det in herr - li-cher
splen - dour, in glo - rious ar - ray, *in splen - dour, in glo - rious ar -*
 rés d'é - ter - nel - les splen - deurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Er - de be - klei - det in herr - li-cher Pracht, be - klei - det in herr - li-cher
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, *in splen - dour, in glo - rious ar -*
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

17

tr.

Str. H. Ob. Pos.

Hbl.

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, *Heav'n and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, Heav - en and*
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, *Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, Heav - en and*
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, *Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, Heav - en and*
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, *Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, Heav - en and*
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in splen - dour, in glo - rious ar -
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés d'è - ter - nel - les splen -

Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, in herr - li - cher
Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, — in glo - rious ar -
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs; pa - rés de splen -

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs;

20

herr - li - cher Pracht,
glo - rious ar - ray,
 rés de splendeurs;

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
ray, Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
ray, Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar -
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés des splen -

23

klei - det in herr - - - li - cher Pracht, denn er hat Him - mel und
splendour, in glo - - - - - rious ar - ray, Heav'n and Earth he hath
 rés d'é - ter - nel - - - - - les splen - deurs, pa - rés le ciel et la

klei - det in herr - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht, denn er hat
splendour, in glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray, Heav - - en and
 rés d'é - ter - nel - les splen - deurs, pa - rés de splen - deurs, car, il nous

— er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, in
 - - *en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, in*
 — il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs, pa -

Pracht, be - klei - det in herr - - - li - cher Pracht,
ray, in splen - dour, in glo - - - rious ar - ray,
 deurs, pa - rés d'é - ter - nel - - - - - les splen - deurs;

26

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 ter - re, pa - rés d'é - ter - nel - les splen - deurs;

Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, denn er hat
Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, Heav - - en and
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs; car, il nous

herr - - - - - li - cher Pracht, denn er hat
glo - - - - - rious ar - ray, Heav - en and
 rés - - - - - de splen - deurs; car, il nous

denn - - - - - er hat Him - mel und
Heav - - - - - en and Earth he hath
 car, - - - - - il nous mon - tre le

29

32

denn er hat Him-mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 il mon-tre le ciel et la ter - re pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - - - det in
Earth he hath cloth - ed in splendour, in splen - - - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés - - - d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - - -
Earth he hath cloth - ed in splen - - - - -
 mon - tre le ciel et la ter - - - - -

Er - de be - klei - det in herr - li - cher, in herr - - - - li - cher
cloth - ed in splendour, in splen - dour, in glo - - - - rious ar -
 ciel et la ter - re que pa - rent d'é - ter - nel - - - - les splen -

35

herr - - - - li - cher **Pracht.** Denn er hat Him - mel und
glo - - - - rious ar - ray. *Heav - en and Earth he hath*
 nel - - - - les splen - deurs. Car, il nous mon - tre le

herr - - - - li - cher **Pracht.** Denn er hat Him -
glo - - - - rious ar - ray. *Heav - en and Earth*
 nel - - - - les splen - deurs. Car, il nous mon -

- - det in herr - li - cher **Pracht.** Denn er hat
- - dour, in glo - rious ar - ray. *Heav - en and*
 - - re pa - rés des splendeurs. Car, il nous

Pracht, in herr - li - cher **Pracht.** Denn
 ray, in glo - rious ar - ray. *Heav -*
 deurs; pa - rés de splendeurs. Car,

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, denn er hat Him - mel und
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, Heav - en and Earth he hath
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, car, il nous mon - tre le

- mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, be - klei - det in
he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, in splen - dour, in
 - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs, pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det, be - klei - det in
Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in splen - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa - rés d'é - ter -

er hat Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det in
en and Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in
 il nous mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa -

38

Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht. Stimmt an,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - li - cher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 nel - les splendeurs, pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - li - cher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 nel - les splendeurs, pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - - - - - licher Pracht. Stimmt an,
glo - - - - - rious ar - ray. A - wake,
 rés - - - - - de splendeurs. Pre - nez,

41

f Tutti

41

stimmt an die Sai-ten, *ye harps, a - wake,* pre - nez vos harpes, ergreift die Lei-er! Froh - lok - ket dem Herrn, dem a - wake, *ye lyres,* re - joi - ce in the Lord, the pha - lan - ges saintes! Hom - ma - ge en tous lieux au

44

45

mäch - ti - gen Gott! *might - y God;* Dieu tout puissant! Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

47

Tutti

herr - - - -
 glo - - - -
 rés - - - -

herr - li - cher Pracht, in
 glo - rious ar - ray, in
 rés de splen - deurs, pa -

herr - li - cher Pracht, in herr
 glo - rious ar - ray, in glo
 rés de splendeurs, pa - rés

herr - li - cher Pracht, in herr
 glo - rious ar - ray, in glo
 rés de splendeurs, pa - rés

50

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
 - - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
 de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

herr - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
 glo - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
 rés - - - de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
 - - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
 de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
 - - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
 de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

53

Nr. 12 Rezitativ

Uriel

Und Gott sprach: Es sei'n Licht an der Fe - ste des Himmels, um den
And God said: Let there be lights in the fir - ma - ment of the heaven, to di -
 Et Dieu dit: Qu'il y ait aux cieux de grands lu - mi - nai - res qui sé -

U.

Tag von der Nacht zu scheiden und Licht auf der Er - de zu geben, und es sei'n
vide the day from the night, and to give light up - on the Earth; and let them
 pa - rent les jours des nuits, ver - sant leur lumière à la ter - re; et, que leurs

U.

die - se für Zei - chen und für Zei - ten und für Ta - ge und für
be - for signs and for sea - sons, and for days, and for
 cour - ses sup - pu - tent jours, an - né - es; Dieu cré - a aus - si la

U.

Jah - re. Er mach - te die Ster - ne gleich - falls.
years. He made the stars al - so.
 lu - ne, et fit des mil - liers d'é - toi - les.

Nr. 13 Rezitativ

Andante

Fl.
Str. *pp*
legato
p
cresc. Hbl.

8

f Hr. *ff* Tutti

Rezit.
Uriel

In vollem Glan_ze stei_ get jetzt die Son_ ne strah_ lend auf,
In radiant bright_ness ris_ es now the sun, re_ splendent shining;
 Pa_ ré de gloi_ re, monte en globe ardent le clair so_ leil.

15

f

U.

ein won_ ne_ vol_ ler Bräuti_ gam, ein Rie_ se stolz und
Earth's rap_ tur_ ous bride groom, a gi_ ant glad and
 Quel fier, quel no_ ble fi_ an_ cè! gé_ ant toujours jo_

19

U.

froh, zu rennenseine Bahn. Mit lei_ sem
glorious, to run his ordered course. With lus_ tre
 yeux, qui monte et suit son cours. Sui_ vant aux

a tempo, più adagio

23

Str. Hbl. Tutti *pp* Vc. Kb.

U. Gang und san - tem — Schimmer schleicht der Mond die stil - le Nacht hin -
pale, and sil - ver — shimmer, steals the moon through si - lent, shad - ovy
 cieux sa mar - che — dou - ce, glis - seen paix la lu - ne au sein des

29 Str.

U. durch. Den aus - gedehnten Himmels - raum ziert oh - ne Zahl der
night. The vast expanse of Heav - en's dome glit - ters and shines, a -
 nuits. **Allegro** En haut s'étend un sombre a - zur qu'or - nent de clairs se -

36 *f* *p*

U. hel - len Ster - ne Gold; und die Söh - ne Got - tes ver - kün - digt den vierten
dorned with countless stars; and the sons of God — pro - claim - ed the fourth
 mis d'é - toi - les d'or; et le chœur cé - les - te an - nonce un qua tri - è - me

41 *f*

U. Tag mit himmlischem Ge - sang, sei - ne Macht aus - ru - fend al - so:
day with ho - ly songs of praise, thus tell - ing forth his pow'r:
 jour; et l'hymne au Dieu puissant, qui sans ces - se cré - e, chan - te:

46

Nr. 14 Terzett und Chor

Allegro
Soprano

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Alto

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Tenore

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Basso

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Allegro
f Tutti Str.

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des œuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des œuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des œuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des œuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

6 *f* Tutti Str.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work:
 des ouvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des ouvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des ouvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des ouvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

13 *sf* **Tutti** *sf* *p*

Gabriel

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Uriel

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Raphael

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

cantabile

Fl.

Str.

9

sotto voce p

G. die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

U. *sotto voce p* la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

R. *sotto voce p* la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

27 *p*

A

G. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

U. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

R. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

Soprano Die Him - mel er -
The heav - ens de -
Les cieux nous dé -

Alto Die Him - mel er -
The heav - ens de -
Les cieux nous dé -

Tenore Die Him - mel er - zäh - len die
The heav - ens de - clare the
Les cieux nous dé - rou - lent de

Basso Die Him - mel er - zäh - len die
The heav - ens de - clare the
Les cieux nous dé - rou - lent de

A

34 *f* *Tutti*

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und
clare — the glo - ry of God, — the firmament shows forth, the
 rou - lent de Dieu la — gloi - re; des oeuvres de sa main, des

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de
clare — the glo - ry of God, — the firmament shows
 rou - lent de Dieu la gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de
glo - ry of God, — the firmament, the firmament shows
 Dieu la — gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und
glo - ry of God, — the firmament, the firmament shows forth, the
 Dieu la — gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa main, des

10

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
firmament shows forth the wonders of his work.
 oeuvres de sa main sem - plit le fir - ma - ment;

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
 main sem - plit, sem - plit le fir - ma - ment; des

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
 main sem - plit, sem - plit le fir - ma - ment; des

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
firmament shows forth the wonders of his work.
 oeuvres de sa main sem - plit le fir - ma - ment;

15

50

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir-ma-ment shows forth the won-ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir-ma-ment shows forth, shows forth the won-ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir-ma-ment shows forth, shows forth the won-ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir-ma-ment shows forth the won-ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

Ob. Klar.
 Hr.

55

Gabriel
 In al-le Welt er-
Through all the earth their
 Le monde en-tier n'a

Uriel
 In al-le Welt er-geht das Wort,
Through all the earth their word goes forth,
 Le monde en-tier n'a plus qu'un mot,

Raphael
 In al-le Welt er-geht das-
Through all the earth their word goes-
 Le monde en-tier n'a plus qu'un

Fl.
 Viol. I
 Hr.

G. geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend, kei - ner Zun - ge fremd,
word goes forth, where is speech or lan - guage, there their voice is heard;
 plus qu'un mot, chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

U. je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
where is speech or language, there their voice is heard;
 chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

R. Wort, je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
forth, where is speech or language, there their voice is heard;
 mot, *Нл.* chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

61 *Hr.*

G. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

U. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

R. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur. *Viol. I*

67 *Str.* *Hr.*

G. In al - le
Through all the
 Le monde en -

U. In al - le Welt er - geht das
Through all the earth their word goes
 Le monde en - tier n'a plus qu'un

R. In al - le Welt er -
Through all the earth their
 Le monde en - tier n'a

72 *Fl.* *Viol. II*

G. Welt er - geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
earth their word goes forth, where is speechor lan - guage,
 tier n'a plus qu'un mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

U. Wort, je - dem Oh - re .klin - gend,
forth, where is speechor lan - guage,
 mot, mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

R. geht das - Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
word goes forth, where is speechor lan - guage,
 plus qu'un mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

77 Fl. Ob. Klar. Hr.

G. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

U. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

R. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

82 Str.

G. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

U. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

R. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

87 Tutti

B Più allegro

G. kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

U. kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

R. kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re
The heav - ens de - clare the glo - ry of
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la -

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re
The heav - ens de - clare the glo - ry of
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la -

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
The heav - ens de - clare the glo - ry of God and the
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la - gloi - re, la

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
The heav - ens de - clare the glo - ry of God and the
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la - gloi - re, la

B Più allegro

93 *p* Str *f* Tutti

Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
God, and the fir - mament shows forth, the fir - mament shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em -

Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
God, the fir - mament shows forth, shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main s'em - plit, s'em -

sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
fir - mu - ment, the fir - mament shows forth, shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main s'em - plit, s'em -

sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
fir - mament, the fir - mament shows forth, the fir - mament shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em -

99 *sf*

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

104

Str. Hbl.

C

und sei - ner Hän - de Werk zeigt
The fir - ma - ment shows forth the
 des œu - vres de sa main s'em -

und sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
The fir - ma - ment shows forth the won - ders of his work, the
 des œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

109

Vc. Kb. Fag. B. Pos. Hbl. Va. sf

114

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-
The fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous
 des oeu-vres de sa main s'em - plit le fir-ma-
 und sei-ner Hän-de Werk zeigt
The fir-ma-ment shows forth the
 des oeu-vres de sa main s'em -

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
wonders of his work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

119

ment, das Fir-ma-ment,
work, his wondrous work,
 ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
the fir-ma-ment shows forth the
 des oeu-vres de sa main s'em -

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an zeigt an das Fir-ma-
the fir-ma-ment shows forth, shows forth the wonders of his
 des oeu-vres de sa main s'em - plit, sem - plit le fir-ma-
 Obj. Klar.

121

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
fir-mament shows forth the wonders of his work, his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment, und sei-ner
the fir-ma-
 des oeuvres

ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und
work, the fir-mament shows forth the wonders of his work, the
 ment, des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, des

ment, und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
work, the fir-mament shows forth, the fir-mament shows forth, shows
 ment, des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em-

129

und sei-ner Hän-de Werk,
the fir-ma-ment shows forth
 des oeuvres de sa main,

Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de
ment shows forth, shows forth his wondrous work, the fir-mament shows
 de sa main s'emplit le fir-ma-ment, des oeuvres de sa-

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment, das Fir-ma-ment, und
fir-mament shows forth, shows forth his wondrous work, his wondrous work, the
 oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment, le fir-ma-ment des

an das Fir-ma-ment, zeigt an, zeigt
forth his wondrous work, shows forth, shows
 plit le fir-ma-ment, s'em-plit, s'em-

sf *sf* *sf*

Str.
 Pos.

134

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 des oeuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
 forth the wonders of his work, shows forth his wondrous work,
 main s'em-plit le fir-ma-ment, des oeuvres

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 fir-ma-ment shows forth his work shows forth his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment,

an das Fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
 forth his wondrous work, the fir-ma-ment shows forth, shows
 plit le fir-ma-ment, des oeuvres de sa main s'em-plit

139

ment, work, ment;
 und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment;

Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment;

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth his work, shows forth his wondrous work,
 d'oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 forth his wondrous work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

Viol. I
 Str.

144

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des ouvres de sa main, des ou.vres de sa

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des ouvres de sa main, des ou.vres de sa

und sei.ner Hän.de Werkzeigt an das
the fir.ma.ment shows forth his wondrous
 des ou.vres de sa main s'em.plit le

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des ouvres de sa main, des ou.vres de sa

Hbl.
 B. Pos.

149

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
work, his work, his won - drous work. The
 fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

b

D

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

153 *Tutti sf*

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
 œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le - fir - ma -

re of Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
 ry of God, — the fir - mament shows forth the
 la gloi - re; des des œu - vres de sa main s'em -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
 œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le - fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
fir - mament shows forth, shows forth, shows
 œu - vres de sa main s'em - plit, s'em -

158 *Str. Hbl.*

163

ment, zeigt an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
work, shows forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 ment, s'em - plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa main, des

an das Firma - ment, das Fir - ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
wonders of his work, his won - drous work, the firmament shows forth, the
 plit le - firma - ment, le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

ment, zeigt an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de
work, shows forth his wondrous work, the firmament shows
 ment, s'em - plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa

an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa main, des

169

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das - Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his - won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le - fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das - Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his - won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le - fir - ma -

Werk zeigt an das Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
forth his work, his won - drous work, his won - drous work. The
 main s'em - plit le fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

E

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare the glo - ry of God, and the
 ment. Les . cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len, er -
work. The heav - ens de - clare, - len, de -
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent la

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
heav - ens de - clare the glo - ry of God,
 cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
work. The heav - ens de - clare the glo - ry of God,
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

E

174 Tutti *sf* *sf*

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an
fir - ma - ment shows forth his won - drous work,
 ou - vres de sa main sem - plit, sem - plit

zäh - len die Eh - re Got - tes, und
clare the glo - ry of God, and the
 gloi - re; de Dieu, la gloi - re; des

- tes, und sei - - ner Hän -
and the fir - - ma - ment
 re; des ou - vres de

tes, und sei - - ner Hän - de Werk zeigt an das
and the fir - - ma - ment shows forth, shows forth his
 re; des ou - vres de sa main sem - plit le

179 *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

— das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — his won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 — le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 fir - ma - ment shows forth, shows forth his won - drous work, shows
 oeu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

— de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — shows forth, shows forth his won - drous work, shows
 — sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

185 *sf.*

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

191 *sf.*